



# Самур

№ 5 (252) 2012-йисан 26-май

1992-йисан январдилай акъатзава

РЕДАКТОРДИН ГАФ

ДАМАХУН - ИЛИМ Я

Инсандин уьмуьр яръиди хьуниз куьмек гудай, адан рикI шадардай, кефияр къумбар ийидай гзаф шартлар ава. Ингье абурухъ са ахътинди ава хьи, ам галачиз я рикI ахъа хьун, яни агьвал хъсан хьун мумкин туш. А шартI галачиз уьмуьрдик дад акатдач, яшамиш хъайи йикъарик, варцарик, йисарик рябет жедач. Адан тIвар дамахун я. Хайибурун, мукьва-къилийрин, ярардустарин, ватанэгълийрин хъсан краралди дамахун лугъуз тежедай къван зурба алакьун я. Масабурун алахъунар, абурун гьунарар, женг чIугунар акуна чпихъ руьгъ акатдай инсанар бахтавар я. Ихътин гьар легъзеде шадвал гьида абуруз. Гьар хвешивиликай хвеш кваз жеда абур. ГуьтIуь фикирар, рикI тIардай крар, масадак рехне кутунар, гьар са карда татугайвилер жагъуриз алахъун, къаб алаз рахун абурувай яръгъаз я. Ихътин инсанрин вилера эквер къутгьвада, абурун чина хъуьтуьл, мили хъвер жеда. Ялда вун абуру чпихъ. Ихтилатиз клан жеда ваз абурухъ галаз.

Алимри пел чIуру, мез туькьуьл, дабан атIудай инсанривай яръгъаз хъухъ лугъузва. ДатIана хвеш хъухъ, гьар са гъвечIи хъсанвал, гьар са куьлуь алакьун сувардай яхъ, рикI ацIудайвал хъуьрехъ, жуваз регъят жедайвал масабурун агалкъунралди дамах ая лугъузва.

Садбурулай алакьдач и кар. Сад садал дуьшуьш хъайи са гъвечIи герендани рикI тIардай гафар лугъуз алахъда абур. Гьа ихътинбур акурла за фагъумда: дамахун - илим я, адахъ вичин къанунар, вичин сирер, вичин дегънеяр ава. Дамах кутадай крайкай вичихъ руьгъ акатзавайди пехилвал тийижир инсан я. Ам михьи гьиссерин, гуьтIуь руьштерай акъатна генг шегъредихъ ялзавай, чаьда рикI авай инсан я. Ихътин касди гьамиша масабурук руьгъ кутада, акьулу меслятар гуда, ви гьалатIар туьхкIуьриз алахъда, ваз мукьувай куьмекда, герек хъайила вахъ къуьн кутада. Чка атайла адалай "Баркаллагъ" лугъузни алакьда. Ам маса инсанрин агалкъунар акурла бахтлувлин гьиссерив ацIуда ва и гьиссерив дигида. Вучиз лагъайтIа адан рикI къенивлинни кланивлин макан я, анихъ чIурувал агатдач.

ЧIуру пел авай небгетарни ава. Хехинивни са хъсан гаф акъудиз жедач абурай. ЦIунни-вацIун арада хузра хъиз чпин кIур акIурда абуру. Халкъ паталди женг чIугъазвайбурун крар гъяздач, рехнеяр кутаз алахъда, са гъихътин ятIани гьалатI жагъурда. Виш хъсан кар такваз, са куьлуь татугайвал дакIуриз вириниз чирда. Гьа и кардикай кфет хкудда небгетри. Гьа чеб хътинбурухъ ялда абуру.

Гена ихътинбур тIимил авайди, тахъайтIа дуьньяда уьмуьр гьалун четин жедай. Вуч хъсан я хьи, рикI ахъа, руьгъ къакъан, хъсан краралди дамахиз алакьдай инсанар гзаф ава чахъ. Масабурун гьалал зегъметдиз, зурба алакьунриз къимет гудай инсанар. Абур аватIа, дуьнья иер я, уьмуьр маналу я.

## И ЧИЛ ХАЙИ ДИГЕ Я



## ХАБАРАР

[www.samurpress.net](http://www.samurpress.net)

### ЧIал вилик тухун патал

Азербайжан Республикадин Президент Ильгам Алиева азербайжан чIалакай алай девирдив къадайвал менфят къачудай мумкинвал арадал гьидай ва уьлкведа чIалан илим вилик тухуниз куьмек гудай Гьукуматдин Програмадиз талукъ серенжем къабулнава.

ЦIийи серенжемди азербайжан чIалал интернетдин ресурсарин, гьакIни электрондин ва интерактивдин учебникрин къитвал арадай акъуддай мумкинвал гуда. И чIал чириз кланзавай къецепатан инсанар патал цIийи ктабар чапдай акъудда.

Серенжемди газетра ва журналра, радиода ва телевиденида чIалан нормаяр чIурзавай гьаларин вилик пад къаз, таржумадин ери хъсанариз куьмек гуда. Йисан эхирдалди Республикадин Министррин Кабинетдин патав Терминологиядин Комиссия ва Таржумадин Меркез арадал гьида.

### Абадвилерихъ гелкъвезва

И йикъара Азербайжан Республикадин Президент Илгъам Алиева ва адан ханум Мегърибан Алиевади Бакудин фуникулер гуьнгьуна хтуна цIийи къилелай кардик кутур мярекатда иштиракна. Лент атIайдалай къудухъ Президент ва адан ханум фуникулердин цIийи гьаларихъ галаз таниш хъана. Абуруз малумат гайивал, фуникулердин агъа ва вини вестибулар, куьгъне рельсер цIийибуралди эвез авунва, гьакIни цIийи вагонар къачуна кардик кутунва.

Гьа юкьуз - 23-майди Президентди ва адан ханумди Бакудин Микаил Гьуьсейнован тIварунихъ галай куьчеда чилин кланикай фидай рехъ ачухардай мярекатдани иштиракна. Ахпа абуру гуьлуьн къереда авай Милли Паркуна эцигъзавай Азербайжандин Халичадин Музейдин фасади килигна. Президент ва адан ханум Гьукуматдин Пайдахдин Майдандин патав эцигна кардик кутунвай обпитдин объектрихъ галазни таниш хъана.

### Республикадин югъ

Алай йисуз 28 - Май – Республикадин югъ тIвар ганвай сувар гегъеншдиз къейд ийида. Гьам Азербайжаьда, гьамни са къадар къецепатан уьлквейра гурлу мярекатар къиле фида. Туьркиядин, Россиядин, Украинадин, Гуржистандин, Пакистандин ва маса уьлквейрин газетрини журналри чи милли сувардихъ авсиятда марагълу макъалаярни очеркар чапнава. И кхьинра клелзавайбуруз Азербайжанди эхиримжи 20 йисан вахтунда гьилик авур агалкъунрикай, ам къвердавай вилик финикай малуматар ганва.

### Закъаталадиз къайгъу къалурда

Цинин йисан 7 - майди Закъаталада хъайи залалади райондин агъалийрихъ гзаф зарар хкIурна. 18- майди къвед лагъай залаладикни шумудни са кIвалер, дараматар уьцIена. Санлай залалайри 47 мектебдихъ ва 36 аялрин бахчадихъни зарар хкIурна.

Талукъ идарайри малумат гузвайвал, и дараматар вири куьруь вахтунда гуьнгьуна хутада. ЧкIанвай 13 мектеб цIийи къилелай эцигда. Мектебар цIийи клелдай йис алуькъалди эцигна куьтягъда ва сентябр-диз кардик кутада.

## EVROVISION-2012

Азербайжанди вичин аслу туширвал къазанмишай 20 йисан къене чи уьлкведа рикIел аламукьдай гзаф вакъияяр къиле фена. Ихътин вакъияйрикай садни «Eurovision-2012» я. Адан 57-конкурс Бакуда тухунихъ галаз алакьалу яз республикадиз къецепатан уьлквейрай вишералди иштиракчияр, мугъманар, туристар атана. Шумудни са уьлкведин газетри ва журналри Азербайжанди кIвалин иесиди хъиз манийрин конкурс лайихлудаказ, гзаф марагълуз тешкилнавайди къейд авуна. 46 уьлкведин телевиденийри Бакуда къиле фейи мярекат къалурна.

22 - майди ва 24 - майди «Baku Crystal Hall» тIвар алай имаратда къиле фейи концертра 36 уьлкведикай 20 уьлкведин коллективар финалдиз акъатна.

Алакьдайда кардихъ,  
алакъ тийидайда  
мецихъ ялда.

Лезги халкъдин  
мисал



## О НАС ПИШУТ

“Когда видишь эту природу, - писал Аркадий Гольдштейн в своей книге “Башни в горах”, - понимаешь, какое влияние она оказывала на формирование духовного строя местных жителей, в том числе их эстетических представлений. Но влияние это было косвенным. Оно не выразилось в побуждениях изображать виденное. Лишь подчинение ритма зримой природы отразилось на их искусстве. Оно сурово и монументально, как местный пейзаж, оно не знает регулярности, ибо ее нет ни в горном ландшафте, ни в деятельности людей, живущих в этих условиях (природа здесь такова, что у людей и мысли не могло возникнуть о ее преобразовании - к ней можно было только приспособляться“.)

Далее он писал, как проходил в Дагестане селение за селением. “Я видел горцев не на подмостках эстрады и не из окна автобуса. Один, не стесняя естественности их поведения (что всегда делает группа приезжих), я видел их в повседневном быту, в неторопливых беседах на годекане, на работе в поле, в лесу и на постройке, разделял с ними их скромные трапезы и пил на их бесхитростных празднествах, ночевал в их домах, ездил с ними на машинах и верхом, ходил по горным тропам с проводниками и случайными попутчиками. Сотни встреч. Это позволяет судить о характере народа. Суровость - не то слово. Определенный аскетизм: горцы не притязательны, спокойно относятся к недостаточности удобств и не падали на удовольствия. Но не мрачны и незлобивы“.

Основной особенностью архитектурного языка народных мастеров Дагестана является его предельная простота и непосредственность, прямота выражения мысли, - писал в своей книге А. Гольдштейн.

- Здесь каждая форма целиком и полностью продиктована прямым ее смыслом, прямым значением, для которого она создана в действительности. В трактовке любого элемента обнаруживается полное отсутствие декорации, условности иносказания, зрительного выражения не существующих в действительности явлений. В любой форме нет ничего, кроме показа ее сути, того, что заложено в ней, так сказать, на ее природе и без чего немислимо самое ее существование. Вторая особенность архитектурного языка горских мастеров - помимо его простоты - его решительность, безапелляционность. Мысль всегда высказана без колебаний, прямо, твердо и уверенно“.

“Нужно побывать в горах Дагестана, чтобы почувствовать характер здешнего пейзажа, - писал А. Гольдштейн. Титанические громады скалистых гор кажутся мрачно-отрешенными. Горы, горы, бесконечные подъемы и спуски, повороты и обходы, все время все те же скалы и склоны.

Вот на голом склоне горы - поселение. Рожденные из камня этих гор, каменные коробки с плоскими крышами теснятся друг к другу.“

Если мы так мало знаем о жизни, что мы можем знать о смерти.

Конфуций

*Исследования Кавказа тесно связаны с именем известного географа и натуралиста, члена-корреспондента Петербургской Академии Наук Густава Ивановича Радде. Он был великим путешественником и естествоиспытателем. Участвовал в экспедициях по Восточной Сибири, Кавказу, в Закаспийском крае. Собрал обширные зоологические, ботанические и этнографические коллекции. Безграничной была любовь Г.И. Радде к Кавказу. В России его звали Густавом Ивановичем Радде.*



Родился Г.И. Радде в 1831 г. в Германии, в г. Данциге в семье школьного учителя. Окончив реальную гимназию, мечтал поступать в университет, но вынужден был отказаться от этого намерения из-за отсутствия в семье средств на обучение. С детства влюбленный в природу Г.И. Радде мечтал о дальних странствиях. Он самостоятельно изучал ботанику и зоологию. Увлеченного наукой молодого человека заметил профессор А. Менге и стал помогать ему советами.

В 1852 г. Г.И. Радде обратился к русскому консулу в Данциге с просьбой посодействовать путешествию в Россию, в Крым. Получив от Данцигского общества естествоиспытателей скромную стипендию, Г.И. Радде отправился в дальний путь.

В Крыму с помощью знаменитого натуралиста Христиана Стевена, Г.И. Радде стал знакомиться с местной природой. Природа Крымского полуострова очаровала молодого исследователя. На хлеб насущный он зарабатывал гувернером в доме помещика.

Судьбу Радде круто изменило известие о том, что Русское Географическое Общество планирует организовать экспедицию на Камчатку. В 1855 г. он получил назначение в Восточно-Сибирскую экспедицию в качестве натуралиста и выехал в Иркутск.

Он совершил на лодке круговое плавание по Байкалу, ежедневно причаливая к берегу и собирая ботанический и зоологический материал. Затем посетил Селенгинск и Гусиное Озеро. В 1856-1857 гг. путешествовал по Забайкальскому краю, где обследовал озеро Торей-Нор, поднялся на вершину Сохондо (2 500 м). Затем началась экспедиция Радде по исследованию реки Амур.

Когда в 1859 г. на Восточном Кавказе окончилась многолетняя кровопролитная освободительная война горцев во главе с имамом Шамилем, появилась необходимость естество-исторического изучения присоединенных к России земель. С целью изучения природы Кавказа в этой неизведанной горной стране уже работали

академик-геолог Г.В. Абих и академик-ботаник Ф.И. Рупрехт. В качестве зоолога на Кавказ было решено отправить Г.И. Радде.

Он был очень рад назначению на Кавказ. Ученый знал, что по климату, растительному и животному миру Кавказ является благодатным краем. Как образно писал С. Анисимов, «чуть ли не все растения и животные всей Европы и Азии столкнулись на Кавказе вместе и сжились рядом друг с другом».

В 1863 г. Г.И. Радде по рекомендации Петербургской АН получил назначение на должность по-мощника директора Тифлисской физической обсерватории. Перед выездом на Кавказ он обвенчался с дочерью академика Ф.Ф. Брандта, Марьей Федоровной. Затем молодые прибыли в Тифлис.

Работа в Тифлисской физической обсерватории не пришлась Радде по душе и он оставил службу. Председатель Кавказской археологической комиссии, видный русский историк и этнограф Адольф Петрович Берже решил

## ИЗВЕСТНЫЕ ИССЛЕДОВАТЕЛИ КАВКАЗА

Кавказского музея и его штат Наместник Кавказский великий князь Михаил Николаевич Романов утвердил 2 (14) июня 1865 г.

Торжественное открытие музея состоялось 2 (14) января 1867 г. Г.И. Радде стал его директором, а в 1868 г. директором Публичной библиотеки. Музей и библиотека стали любимыми «детьми» Г.И. Радде, созданными и взлелеянными исключительно его трудами и кипучей энергией.

В 1868 г. напротив дворца Кавказского Наместника началось строительство особого здания для Кавказского музея. Открытие нового здания музея для публичного посещения состоялось 1 (13) сентября 1871 г. Кроме Публичной библиотеки, при Кавказском музее находился еще сад. Экспозиция музея состояла из богатейшей коллекции кавказской фауны и флоры, этнографического отдела, где можно было увидеть предметы домашнего обихода, оружие и многое дру-

кустарник - рододендрон кавказский. В своих воспоминаниях он рассказывал о карликовых дубовых деревьях Хулуга, редко встречающихся в мире. Радде подробно описывал леса Кусаров с разнообразием фруктовых деревьев. Во время научной экспедиции Г.И. Радде собрал огромный коллекционный материал.

В последние годы жизни Густав Иванович усердно работал над описанием коллекций Кавказского музея, которое должно было состоять из шести томов. Однако остались не изданными два тома, посвященные этнографии Кавказа. Не успел Г.И. Радде закончить и автобиографию, которая была доведена лишь до начала кавказского периода жизни.

Опубликованные при жизни Г.И. Радде тома «Museum caucasicum» представляли собой обширные, прекрасно иллюстрированные, роскошные издания. В отделе ботаники была помещена общая характеристика растительных формаций Кавказа с оригинальными фотоснимками.

За научные заслуги в деле изучения природы Кавказа Г.И. Радде был удостоен почетной степени доктора и высокого чина тайного совет-

## С ЛЮБОВЬЮ

## К КАВКАЗУ

помочь Густаву Ивановичу - посоветовал ему составить план биолого-географических исследований на Кавказе и передать этот план начальнику Главного Управления Кавказского Наместника. Через месяц после представления плана исследований, А.П. Берже принес Г.И. Радде официальный документ: на него возлагалась обязанность совершать по Кавказу научные путешествия.

В 1864 г. начались многолетние экспедиции Радде по Кавказскому краю. На протяжении 35 лет он обследовал почти все уголки Кавказа: «...трудно было бы сказать, где он на Кавказе не был; путешествия его образуют густую сеть на Кавказе», - писал В.И. Липский.

Он обследовал продольные долины Абхазии, склоны г. Эльбрус (1865 г.); Талыш (1866, 1870, 1879-1880 гг.); верховья Куры (1867 г.); окрестности г. Казбек (1868 г.); Нахичевань, Западный Карабах (1870 г.); Хевсурию (1876 г.); высокогорья Дагестана (Нуха, Главный Кавказский хребет, г. Шахдаг, истоки рек Самур (1885 г.); Закаспийский край и северную часть Хорасана (1886 г.); Колхиду, Сванетию (1888 г.); Карабах (1890 г.); Черноморское побережье Кавказа (1893 г.); Чечню, Дагестан (1894 г.).

Выдающейся заслугой Г.И. Радде является создание Кавказского музея в Тифлисе. До него подобный музей, созданный натуралистом Ф.С. Байерным функционировал. Публичное открытие музея состоялось в 1856 г. Кроме биологических коллекций, в музее экспонировались интересные древние вещи, найденные в Чечне, а также знаки, которыми имам Шамиль награждал своих наивов.

Однако музей просуществовал лишь до 1861 г. Дирекция музея распалась, коллекции затерялись. В 1864 г. Г.И. Радде задумал создать новый музей, качественно отличающийся от прежнего. При поддержке А.П. Берже был разработан проект. Проект учрежде-

гое. Все эти экспонаты были собраны по всему Кавказу и перенесены в Тифлис.

За время научно-исследовательской деятельности на Кавказе Г.И. Радде накопил богатые и разнообразные материалы об этом крае. Они оказались востребованными при подготовке девятого тома популярного издания «Живописная Россия», посвященного Кавказу, который был опубликован в Санкт-Петербурге в 1883 г.

Радде плодотворно сотрудничал с Петербургским Императорским ботаническим садом. Из Тифлиса он ежегодно присылал ботаническому саду коллекции живых и сухих растений и семян, собранные им на Кавказе.

В Дагестане ученый посетил Петровск (ныне г.Махачкала), Темир-Хан-Шуру (ныне г. Буйнакск) и знаменитый высокогорный аул Гуниб - место пленения русскими войсками имама Шамиля в 1859 г.

Одним из интересных путешествий Радде стало исследование Самурской долины в 1885 году. Он был пленен неописуемой красотой этих мест. С покоренной вершины Шахдага он любовался неповторимыми пейзажами величавых гор, яркими коврами альпийских лугов с их нетронутой красотой. Его удивляло богатство растительного мира Кубинского уезда. Исходив его вдоль и поперек пешком, он собрал богатый материал для своих исследований. В лесах селения Хулуг его внимание привлекло ранее не известный в мире науки вид южной березы, сильно отличающийся от северных русских берез. Ученый доказал, что родиной этого вида является Большой Кавказ. Местное население и ныне называет их «березами Радде». Им был также открыт вечнозеленый

ника. Густав Иванович стал членом-корреспондентом Петербургской АН. За многолетние экспедиции по Кавказу Императорское Русское географическое общество в 1899 г. наградило Г.И. Радде золотой Константиновской медалью. Эта медаль являлась высшей научной наградой в Российской империи. Ученый также был награжден золотой медалью королевы Виктории Королевского географического общества за выдающиеся заслуги в географических исследованиях.

Хотя Г.И. Радде и был уроженцем Германии, но по своей научной деятельности он вполне принадлежал России (русское подданство он принял еще во время экспедиций по Сибири). А по духу своему он был кавказцем. Имея большие и прочные связи в правящих кругах Кавказа, он использовал их только для дела исследования Кавказа и для развития своего любимого «детства» - Кавказского музея. В честь Г.И. Радде названы растения: клевер Радде, береза Радде, груша Радде, латук Радде, рябчик Радде, фиалка Радде; животные: бурозубка Радде, жаба монгольская, кобчик амурский, пеночка толстоклювая, полёвка большешулая, полёвка монгольская, сурок тарбаган и т.д.

Умер великий ученый в 1903 г. на 72 году жизни. Его похоронили в местечке Ликаны около Боржоми. Здесь он давно наметил себе место для вечного упокоения - небольшое возвышение, поросшее сосновым лесом. На надгробии Г. И. Радде помещена эпитафия, сочинённая им самим:

Здесь лежит усталый  
Густав Иванович Радде.  
Смерть мне не страшна,  
Она сестра родная сна.

Седаетг KERИМОВА

# УЪЗЕЙИР ГЪАЖИБЕГОВАН ЛЕЗГИ ДУСТАР

Вири дуьньядиз сейли композитор Уъзейир Гъажигеова шумудни са миллетрин векилрихъ галаз дуствал ийизвай. Адан жегьил ч'аван дустарин арада 3 лезгини авай: Абдулкъадир Алкъвадари, Азад Эмиров ва Осман Эфендиев. Абури гьикI таниш хъанай? Гуржистандин Образованидин Министерствонин Маарифдин Музейда хуьзвай Уъзейир Гъажигеован делода са къадар марагълу документар ава. Абурай аквазвайвал, 1900/1901-к'елдай йисуз Гори семинаридин вини дережадин гъазурлухдин синифда Уъзейир Гъажигеовахъ ва Муслим Магомаевахъ галаз санал жуьреба-жуьре миллетрин векилри к'елзавай. Абурун арада 14 азербайжанви, 4 гуржи, 4 урус, 3 лезги ва масабурни авай. Санлай и синифда 30 жегьилди к'елзавай. Абуруз В. Полевскийди регьбервал гузвай.

Вири жегьилрилай семинария акаьлтариз алакьнач. 1904-йисуз анжах 17 касди семинария куьтягъна: Уъзейир Гъажигеова, Зуьлфикъар Гъажигеова, Абдумуслим Магомаева (документра машгур композитордин т'вар икI къалурнава), Муьгъсун Жаббарханова, Аббас Исмаилова, Абдулкъадир Алкъва-

## АРХИВРИН ГЕЛЕ АВАЗ

дариди, Азад Эмирова, Осман Эфендиева ва мсб. Эхримжи пуд лезгийр тир ва абуру Уъзейир Гъажигеовахъ галаз дуствалзавай. И жегьилри вирида муаллимвилдин диплом къачунай.

Осман Эфендиеван стха Абдулкъадир Эфендиева вичин кьейдера къалурнавайвал, композиторди лезги дустар фад-фад рик'ел хкидай. Абури са шумудра Бакуда гуьруьшмиш хъанай. Уъзейир Гъажигеова вичин дустариз са шумуд эсерни багъишнай.

Абдулкъадир Эфендиев машгур геолог тир. Ада Бакуда Къафкъаздин къилин идарадин округдин инженердин куьмекчиле к'валахзавай. Машгур миллионер Гъажи Зейналабдин Тагъиевахъ галаз дуствалзавай Абдулкъадир сифте яз «Тагъиев ч'ехи алакьунар авай экономист я» лагъана адаз лайихлу къимет гана. Миллионердин «Тагъиев и КО» фирмади Дагъустанда балугъчивилин санай гьикI вилик тухванат'а, ина 200 агъзур пут балугъар къайи гъавада хуьдай дараматар гьикI эцигнат'а кхъенай.



Уъзейир Гъажигеован дустарикай Абдулкъадир Алкъвадари Дагъустандин машгур Алкъвадар хуьрий тир. Ада са къадар вахтунда Къасумхуьрел муаллимвал авунай, гуьгъуьнлай Ахцегъин училищедиз регьбервал гана. И касди Уъ. Гъажигеован эсеррикай са шумуд макъала кхъенай. Абдулкъадир Алкъвадаридин гъакъиндай делитар Дагъустан Республикадин Гуькуматдин Архивдин 21-фондунин 17-делодай гъилик ийиз жеда.

М. МЕЛИКМАМЕДОВ.

Цан цазвай магъв муьрхуь къадач.

Лезги халкъдин мисал

## ДАГЪУСТАНДА

### Цийи шегьер эцигда

Каспий гъулуьн кьерехра туризм вилик тухунихъ авсиятда Дагъустанда цийи шегьер эцигда. Ана 45 агъзур кас патал чкаяр авай стадион, герек тир вири инфраструктура - муьгманханаяр, ал ядай чкаяр, пляжар жеда.

Цийи шегьер муьквал тир са шумуд йисан вахтунда Дагъустандин гъукуматди ва вичин иеси машгур лезги олигарх Сулейман Керимов тир, «Нафта-Москва» компаниди санал эцигда.

### Къуьчхуьр Саид рик'ел хкизва

Машгур алим Гъажи Гафарова месэла къарагъарайдалай гуьгъуьниз къуьчхуьрвийриз Дагъустандин ва лезги поэзиядин классикрикай тир бунтчи шаир Къуьчхуьр Саидаз гуьмбет эцигиз к'анзава. Абури и кардихъ галаз алакьалу месэляяр гъалдай к'ват'ал тешкилнава ва пул к'ват'дай инсанарни тайинарнава.

Къуьчхуьрвийриз шаирдин гуьмбет Магъачкъалада ва я Дербенда эцигиз к'анзава. Алай вахтунда Магъачкъала ва Каспийск шегьерра авай къуьчхуьрвийрни санал к'ват' хъана, рейсавилелди и месэладив эгеч'нава. Цинин йисуз Къуьчхуьр Саид рагъметдиз фена 200 йис тамам жезва.



Къулан вац'лук сел кумай къван, Хуьрерик дем, мел кумай къван, Руьгъдик милли кьел кумай къван, Сагъ я Лезги халкъ!

Чи т'вар-ван авай зари Фейзуддин Нагъиеван и ц'арар алай йисан 3-майдиз Къебеле райондин Дызахлы хуьруьн Арзулла Регъимован т'варунихъ галай юкъван мектебда тухвай «Самурдин» 20 йисан юбилейдиз талукъ мярекатдал лагъанай. Мярекат тухузвай Зейнаб Аслановади ва Магънур Аллагъвердиевади винидихъ ганвай ц'араралди тедебир ачухарайдалай гуьгъуьниз гаф мектебдин муаллим Навруз Бабаеваз гана. «Самурдин» 20 йисан уьмуьрдин рекъикай рахай Навруз муаллимди хайи газетдин юбилей рик'лин сидкъидай тебрикна.

Аъа синифра тарс гузвай муаллим Айгуьн Хыдырова дидед ч'алакай, ам виридаз к'анарун чарасуз тирдакай рахана.

Лезги ч'алан муаллим Айтекин Бабаевади «Самурдин» 20 йисан женгиникай, адан алакьунрикайни агалкъунрикай малумат гана. Газетдихъ гьихътин четинвилер ават'а лагъана. «Им тек са «Самурдин» сувар ваъ, гъакI вири

к'ватI жедайвал хайи газетдин экуьнал к'ватI хъанвай абури: шири к'елиз, мани лугъуз. Элнур Алиевадини Илагъе Хидировади «Самурдиз» талукъарнавай тамашадин ч'ук вирида гурлу капаралди къабулна. Къве къуншиди «Самурдикай» веревирдер ийизвай и сегънеда къуншийрин сада икI лугъуза: «Эй лезгийр, чи вилерин экъ, рик'лерин чим тир «Самур» кхъиз тади къачу! Чи меденият, эдебият, тарих, ацукьун-къарагъун, адетар, чи мел-мехъер гележег несидал агакъарзавай милли газет кхъиз тади къачу! ИкI лугъуз гъарайиз к'анзава аз, вири лезгийриз ван къведайвал!».

«Самурдин» экуьнал к'ватI хъанвайбурукай Тегъмине Камиловади, Элназ ва Элзар Ашралиеври,

дай» къат'лана. Чи руьгъдин мая тир и ч'ал вилин нини хъиз хуьн чи буржи тирдини «Самурди» хкана чи рик'ел. Чаз - лезгийриз чи дидедин ч'ал икъван к'анарзавай, ам вилик тухуз алахъзавай лезги милли газетдин - «Самурдин» къадир чир жен! Ам кхъин чна! Жуван ч'ал ва тарих мадни дериндай чирун патал тадивал ийин чна! 20 йис тамам хъанвай «Самурдин» къелем мадни хциди, ван мадни гурлуди хуьрай!» - лагъана Семра Абдурагъмановади.

Лезги ч'алан муаллим, чи виридан рик' алай, чаз «Самур» газет к'анарзавай Айтекин Бабаевади мярекатдал лагъай агъадихъ галай шири къедалди виридан рик'ел алама.

## Къад йис

Уьмуьрдин 20 йис я, ара дат'лана, Хайи ч'ал к'анариз, хуьз алахъзава. И ч'алан миливал, адан хцивал, Гележег сихилриз таз алахъзава.

Турфанриз, мекъериз на давам гана, Ч'алаз цийи нефес, цийи руьгъ гъана, Мич'ер яргъалара, мурк'арни хана, Рик'лериз экъни чим гъиз алахъзава.

Т'вал ягъиз тарихдин ат'лай гъалариз, Рик' кузва ви хайи халкъдин гъалари, Рик'евай и ч'ехи, дерин т'алариз, Шадвални хвешивал гуз алахъзава.

Гьикъван ч'ехи дердер, т'алар ялда на? Гьикъван хифетда на, гьикъван т'алда на? К'анда аз хуш уьмуьр, девран гъалрай на, Гъам-хифет авачиз физ алахъзавай.

20 йис тамам я ви, тебрикзава аз, Аллагъди авурай ви бахтар юза, Чир тахъуй ваз хифет, чир тахъуй суза, На рик'лин часпарар хаз алахъзава!

Айнур ДАЩДЕМИРОВА,  
Зейнаб АСЛАНОВА,  
Къебеле райондин Дызахлы хуьр

# «САМУРДИЗ» ТАЛУКЪАРНА

## КЪЕБЕЛЕ РАЙОНДИН ДЫЗАХЛЫ ХУЬРЕ ГАЗЕТДИН 20 ЙИСАН ЮБИЛЕЙ СУВАР ХЪИЗ КЪЕЙД АВУНА

лезгийрин, вири «Самур» к'ланибурун сувар я. Квез и сувар мубарак хуьрай!» лагъана Айтекин муаллимди.

Лезги ч'алан мад са муаллим - Маариф Регъимовни хайи газетдин таъсиб ч'угвазвай ксарикай я. Ада «Самур» тардин мили ванералди тебрикна.

«Самурдал» рик' алай муаллимрикай Назим Асланова, Фамиле Къедировади, Халисе Мирзалиевади, Рамиз Регъимовани «Самурдин» коллектив тебрикна, адаз и четин рекъе мадни агалкъунар т'алабна.

Ахпа гаф аялриз гана. Абури и мярекатдиз ч'ехи шанкъуниди гъазур хъанвай. Чепелукъар экуьнал

Ферид Эмирасланова, Диана Мирзеевади, Ламийе Хасиевади, Хураман Ягъевади, Бухсай ва Гуькай Къедироври, Аюб Аюбова дидед ч'алал шириар к'елна. Фираван Байрамлы, Рамиле Рагъманова, Зейнаб Асланова ва Магънур Аллагъвердиевади лагъай «Перизада» ва «Лезгинкадал илига» манийри залда авайбурун гьиссерал звал гъана.

«Самурдикай» вичин фикирар, рик'лин гафар лагъайбурукай садни Х синифда к'елзавай Семра Абдурагъманова я. «Самурди» аз дидед ч'ал к'анарна. И ч'алан иервилелни везинлувилел ашукъ хъана зун. И ч'алан къадимвал за «Самур-



ИНТЕРВЬЮ ПО ПРОСЬБЕ ЧИТАТЕЛЕЙ

# ЭКСКУРС В ПРОШЛОЕ

или некоторые нюансы нашей истории

На днях по просьбе читателей сотрудник газеты «Самур» встретился в Махачкале с выдающимся лезгинским историком, арабистом, ученым с мировым именем, лауреатом премии Правительства Российской Федерации, заслуженным деятелем науки РФ и РД, доктором исторических наук, профессором Амри Шихсаидовым. В беседе с ним наш сотрудник выяснил некоторые нюансы истории лезгин.

- Амри Рзаевич, многих наших читателей интересует история ал-Лакза. Судя по арабским источникам средних веков Лакз был одним из крупных государственных объединений Кавказа. Источники X-XII веков свидетельствуют об устойчивом правопорядке в пределах Лакза, следовательно, и о сильной государственной власти.

- Наиболее раннее упоминание о Лакзе относится к VI веку и связано с именем Ануширвана I (531-579), который утвердил в Лакзе правителя, как и в других областях Дагестана - в Сарире, Филане, Табасаране.

Арабские источники дают возможность определить в общих чертах границы Лакза. Маршрут войск Мервана: Сарир-Гумик-Зарехгеран-Хамзин-Табасаран-Лакз-Ширван позволяет расположить Лакз между Табасараном и Ширваном, то есть на территории лезгин.

В X веке южные границы Лакза проходили, очевидно, по Самуру, ибо отмечается наличие общей границы между Лакзом и Ширваном. В середине X века ал-Масуди писал, что «опорой царства его (ширваншаха) является царство (мамлака) ал-Лакз, многочисленный народ которого живет на вершине этой горы.»

Если южная граница соприкасалась с Ширваном, то юго-западная с Шаки. Восточная же граница проходила недалеко от владений Дербента, ибо селение Курах (К-р-к) относится к Лакзу. Во второй половине X века Ширван вплотную

приблизился к южным границам Лакза, который оказался в определенной степени зависимости от ширваншаха. Впоследствии, в XI-XV веках Ширван оказал огромное влияние на внутри-и внешнеполитическую жизнь Лакза.

Ал-Гарнати подразумевал под ал-Лакзан лезгинские районы. То же самое у Закарии ал-Казвини, правда с большим уклоном в сторону перенесения значения термина на юго-западный Дагестан, примерно на территорию нынешних Ахтынского и Рутулского районов. Главным городом Лакза (Лакзана) назван Цахур.

«История Ширвана и Дербенда» в начале XI века различает Западный и Восточный Лакз - возможно, здесь имеется в виду две самостоятельные территории, образовавшиеся на территории единого еще в VIII-IX веках Лакза. Известный арабский энциклопедист Йакут сообщает уже не о «малике» Лакза, а о «маликах», подчеркивая тем самым, что центральной власти в Лакзе уже не существует. К выводу об отсутствии в XIII-XV веках политического единства в пределах бывшего Лакза приводят нас также эпиграфические данные. Впервые в XIII веке Рашид-ад-Дин (1247-1318) употребил термин «Лезгистан.»

- Какой была этническая ситуация средневекового Дербента?

- Дербент (Баб-ал-абваб) неоднократно менял свой этнический облик, но его политическая структура была обычным явлением. В V - первой половине VII века в городе значительное место занимали иранские колонисты, а во второй половине VIII-IX веков к ним прибавилось многочисленное арабское население, но ведущее место продолжали занимать, разумеется, носители дагестанских языков. Тем не менее только в X веке Абу Исхак ал-Истахри в своей «Книге путей и государств» впервые сообщает о местном населении как о жителях Дербента.

В XI-XII веках значительно усилился

тюркский пласт, но город рос и за счет представителей других этнических групп. Как сообщает знаменитый путешественник и историк Абу Хамид ал-Гарнати, будучи в 1131 году в Дербенте «преподвал» представителям многоязычной дербентской общины книгу по мусульманскому праву, а эмир Дербента комментировал прочитанное и переводил это присутствующим на маджлисе, ибо он «говорил» на различных языках, таких как: лакзанский, табаланский, филанский, закаланский, хайдакский, гумикский, сарирский, аланский, асский, зехергеранский, тюркский, арабский и персидский.

Идентификация большинства перечисленных языков не представляет особой трудности. Лакзанский - это лезгинский язык, табаланский-табасаранский, хайдакский-кайтагский диалект даргинского, гумикский-лакский, серирский-аварский, зехергеранский-кубачинский язык или кубачинский диалект даргинского языка.

- Что вы можете сказать о новой хронике условно названной «Сражение уцмиев в Дагестане и история событий (сражений) с иранцами».

- Действительно, название хроники отсутствует в арабском тексте. Позже другой рукой написано: «Сражение уцмиев в Дагестане и история событий (сражений) с иранцами». Текст хранится в рукописном фонде Института истории, археологии и этнографии Дагестанского научного центра Российской академии наук.

Сочинение предоставляет в распоряжение исследователей новый ценный материал о героической борьбе народов Дагестана против агрессии иранских шахов в конце XVI-XVII веков именно в то время, когда народы Закавказья также развернули борьбу за независимость, против агрессии Турции и Ирана.

- Как Вам известно, многие историки советского периода великого лезгинского полководца, руководителя народно-освободительного движения Хаджи Давуда



называли бандитом, грабителем. А что же написано о великом герое в выше названной хронике?

- В хронике указывается, что кайтагский уцмий Ахмедхан отправил посланника с письмом в область Мюшкюр. В письме было написано: «О жители Мускура, о жители Ширвана! Я хочу освободить вашу страну от рафизитов. Если вы хотите избавиться от них, пошлите ко мне своих людей для переговоров.» «Те согласились, послали одного из наиболее благоразумных людей, по имени Хаджи Давуд. Хаджи Давуд прибыл к Ахмедхану-усуми, и они начали переговоры.»

После этого уцмий и посовествовавший с жителями своей области, то есть Мюшкюра, Хаджи Давуд собрал суннитов и выступил священной войной против рафизитов. В документе хорошо освещается совместная борьба Ахмедхана, Сурхая и Хаджи Давуда против агрессии иранского шаха.

- Спасибо за интервью.

М. МЕЛИКМАМЕДОВ

## DOSTLUĞUN SINAĞI

■ Deyirlər ki, çoxdan, lap çoxdan bir şahlıqda bir qarı yaşayırdı. Onun Ələsgər adında yeganə oğlu vardı.

Ələsgər böyüdü, boylu-buxunlu, güclü bir gənc oldu. Bir gün anası ona dedi:

- Sən indi yekə kişisən. Öz çörəyini özün qazanan vaxtıdır. Gazanc dalınca get!

Səhər gari evdə olan axırıncı undan oğlu üçün yola iki lavaş bişirib, ona verdi.

- Bax ha, oğul, - deyə gari yolqabağı oğluna öydü verdi, - yolda özündən böyüyə rast gəl-

sən, onu "ağa" adlandır. Öz yaşına uyğun adamla rastlaşsan, onu özünə gərdaş bil. Yol getdiyən adama deyərsən: "Mən çox istəyirəm ki, səninlə birgə yol gedim. Ancaq mən bir saatlıq yaxınlıqdakı kəndə dəyməliyəm. Məni gözləyə bilərsənmi? Birgə yol gedəndə adamın ürəyi açılır". Əgər o, səni gözləsə, deməli, yaxşı yoldaşdır. Sonra, bir xeyli yol getdikdən sonra belə deyərsən: "Mən çox yorulmuşam. Artıq yemək vaxtıdır. Gəl istirahət edək!" Və sən öz yol yoldaşına lavaşı uzat.

Əgər o, lavaşı iki yerə bölse, deməli, sənə sadıq dostun olacaq. Əgər sizin qarşınıza çay çıxsın, sən dərhal ayağını soyun. O, sənə suya girməyib, desə ki: "Niyə biz ikimiz də ayaqlarımızı suya salaq? Gəl mən səni belimdə o tərəfə keçirəm", bil, bu yoldaş bütün həyatın boyu sənə dostun və qardaşın olacaq.

Qarı oğluna öz öyüdlərini verdi və gənc yola düzəldi.

Ələsgər az getdi, çox getdi, nəhayət, yaşlı bir



adama rast gəldi. Həmin adamla bir az yol getdikdən sonra, o, anası öyrətdiyi kimi dedi:

- Ağa, məni bir az gözləyə bilərsənmi? Mən qonşu kəndə deyib, gayıdram.

O, bir az aralanıb yoldakı kolun dalında gizləndi. Gördü ki, qoca bir az gözləyib, çıxıb getdi.

Ələsgər yoluna davam etdi. Ertəsi gün səhər o, bir gəncə rast gəldi, həmin adam ondan bir az böyük idi. O, bildirdi ki, adı Əlağadır. Onlar tanış olub, birlikdə yol getdilər. Bir az gedəndən sonra Ələsgər dedi:

- Qardaş, məni bir az gözləyə bilərsənmi? Burada otur, mən yaxınlıqdakı kəndə deyib gəlirəm.

O, yolun kənarındakı daşın dalında gizləndi. Ələsgər gördü ki, yol yoldaşı sakitcə oturub,

onu gözləyir. Ələsgər sevindi və öz-özünə dedi: "Bax, məhz bu, mənim yoldaşım olacaq!"

Yoldaşlar yollarına davam elədilər və nahar vaxtı çatanda, Ələsgər Əlağaya lavaş uzatdı. O, lavaşı iki yerə böldü, hər kəsə eyni bərabərdə pay düşdü. "Əlağa mənim əsl dostum olacaq!" - deyə Ələsgər fikirləşdi.

Onlar az getdilər, çox getdilər, qarşılarına iti axan gur çay çıxdı. Ələsgər başladı ayağını soyunmağa. Əlağa dedi: "Niyə biz ikimiz də ayaqlarımızı soyunaq və suya girək? Sən mənim belimə min və mən səni çaydan keçirəm".

Ələsgər sevindi. O, yəqin etdi ki, Əlağa əsl dost və yoldaşdır.

Onlar yenə xeyli yol getdilər və dərin bir mağaraya rast gəldilər. Dostlar bura daxil oldular və gördülər ki, mağara ləl-cavahiratla doludur. Dostlar buradakı var-dövlətə əməlli - başlı baxmamış, birdən səslər eşitdilər. Bunlar bir dəstə quldurlar idi. Quldurlar şahın xəzinəsini qarət etmişdilər, indi də qəniməti bölməyə hazırlaşmışdılar. Onlar hər şeyi böldülər, növbə qızıl tutacağı olan qılınca çatanda möhkəm mübahisə başladı və yumruqlar işə düşdü.

Mübahisənin qızgın çağında Ələsgər bir daş götürüb onlar

tərəfə atdı. Qorxmuş quldurlar fikirləşdilər ki, mağarada kabus var və buradan qaçdılar. Ələsgər isə onları qovanda dərin bir dərinə düşdü. "Əgər Əlağa məni buradan çıxarsa, o, mənim əsl dostum və qardaşım olacaq, - deyə Ələsgər fikirləşdi. - Əgər, məni çıxarmasa, mənim axırım çatıb."

Bu vaxt o, eşitdi:

- Ey, Ələsgər, mən sənə kəndir atıram!

Əlağa Ələsgəri dərədən çıxardı.

- Sağ ol, qardaş, - deyə Ələsgər onu qucaqladı: - Ömür boyu sənə yaxşılığını unutmam.

- Sən niyə mənə öz minnətdarlığını bildirirsən? - deyə Əlağa təəcübləndi. - Düzdür, burada qızıl, qiymətli daşlar və başqa var-dövlət istənilən qədərdir. Əgər mən bunlara sahib olsaydım, şah kimi əzəmətli, varlı olardım. Lakin mənə var-dövlət lazım deyil, mənə təmiz vicdanım vacibdir. Çörəyini və yolunu mənimlə bölüşəni köməksiz qoyub gedə bilərdimmi?

Gəncilər var-dövlətlə Ələsgərin anasının yanına qayıtdılar. Qarı çox sevindi ki, onun öyüdləri oğlu Ələsgərə kömək edib və o, özünə əsl dost tapıb.

Çevirdi: Natiq SƏFİYEV.

Nağıl xalqın həyatının güzgüsüdür.

Ləzgi atalar sözü



## ША, ЛЕЗГИ ЧІАЛАЛ РАХАН!

### КІвалахал акъвазун

Заз куь фирмада КІвалахал акъвазиз кІанзава.  
Я хочу устроиться на работу в вашей фирме.

Буна чав анкет вуганвани?  
У нас есть ваша анкета?

Эхъ, зун Саяд Агъарегъимова я.  
Да, я Саяд Агарагимова.

Ви шумуд яш я?  
Сколько вам лет?

Зи 30 яш я.  
Мне 30.

За Азербайжандин Гьукуматдин НафтІадин Академия акъалтІарнава.  
Я выпускница Азербайджанской Государственной Нефтяной Академии.

Чахъ ви пешедив къадакІвалах авач эхир.  
Но у нас нет работы связанной с вашей профессией.

Ваз компьютердин гьипрограммаяр чіада?  
Какие компьютерные программы знаете?

Офисдин гзаф программаяр чіада заз.  
Я умею работать в основных офисных программах.

Ингье заз ван хъайивал, ваз испан чІал хъсандиз чіада пешекар герекзава.  
Но я слышала, что вам нужен специалист с хорошими знаниями испанского языка.

Ваз къецепатан чІаларикай мад гьи чІал чіада?  
Еще какими иностранными языками владеете?

Француз чІал.  
Французским.

Чи фирмада кхьинаргьукуматдин чІалалди я.  
У нас на фирме документация идет на государственном языке.

Ви азербайжан чІалан чирвилер гьи дережадин бур я?  
Каков уровень вашего азербайджанского языка?

Вини дережадин.  
Высокий.

АкІ ятІа алад чи директордин кылив. Ада вахъ галаз гегеншдиз ихтилатда.

В таком случае я вас направлю к нашему директору. Он с тобой подробно побеседует.

## ЧИ РЕДАКЦИЯДИН МУГЪМАНАР МУРАД КЪИЛИЗ АКЪАТНА

И йикъара вири дуьньядиз сейли алим, Москвадин Международнй Библиядин Таржумайрин Институтдиз регъбервал гузвай Марианна Беерле-Моор чи редакциядин мугъман хъана.

Вич 1943-йисуз Швейцариядин Цюрих шегъерда дидедиз хъайи Марианнади юкьван мектеб акъалтІарайдалай гуьгъуьниз Фрибургдин университетда кІелна. Ада гьакІни Даниядин Колдин шегъердин Диндин Институт ва Цюрихдин университетдин чІаларин факультет акъалтарна.

Алатай асирдин 80 - йисарилай лезги чІал чириз эгечІай Марианнади 1984-йисуз лезги грамматикада глагол темадай диссертация хвена, философиядин докторвилин тІвар къачуна. Гьа идалди архайин тахъай алимди, лезги чІал мадни дериндай чирун къетІ авуна. И ниятдалди ам 1985-йисалай инихъ са шумадра Туьркиядин лезгийр яшамаш жезвай Балькесир вилаятдин хуьрериз фена ва ина чкадин агъалийривай лезги чІал чирна. И карди вичик руьгъ кутур алимди 1990-йисалай Дагъустандин чІаларин винел кІвалахна.

2002 - йисалай алимди Международнй Библиядин Таржумайрин Институтдиз регъбервал гузва. Ам директор тир вахтунда и институтди Москвада лезги чІалал Библиядиз талукъарнавай са шумуд ктаб чапдай акъудна. 2009-йисуз 2 агъзур тираждади басма авур, 527 чиникай ибарат тир «Библиядин шикилар» ктаб илаки хъсандиз хъана. Ктабдал чи зарийри - Арбен Къардаша (таржумачи) ва Седакъет Керимовади (редактор) гзаф зегъмет чІугуна.

Редакциядин кІвалахдихъ галаз таниш хъайи М. Беерле-Моора «Самур» газетди



лезги чІал вилик тухунин карда чІехи роль къугъвазвайди къилди къейд авуна ва и рекъе коллективдиз цІийи агалкъунар тІалабна. Ада вичиз газетдин 20 йисан юбилей гзаф гурлудаказ кыле фейидакайни хабар авайди лагъана.

«Лезгийр сигъдаказ санал яшамаш жезвай КцІар шегъер акун зи мурад тир», - лагъана алимди, - мурад къилиз акъатна. Зун КцІариз фена ва анин агъалийрихъ галаз таниш хъана. И райондихъ гзаф иер тІебиат ва хайи чилин къадир чіадай мугъманперес инсанар ава.»

Чна алимдив газетдин эхиримжи нумрайр вугана чаз тІалаб авур агалкъунар вичизни тІалабна. Ада лезги грамматикадиз талукъарнавай цІийи ктабдин винел кІвалахзава лагъайла гьикъван хвеша хъана чаз...

«САМУР»

## ХАБАРАР

www.samurpress.net

### ДЕРБЕНТДИН ЦІИЙИВИЛЕР

#### Дидед чІалаз къайгъу

Дербент шегъердин кьил Имам Яралиеван ва шегъердин образованидин идарадин регъберрин къайгъударвиле нетижа яз мектебра дидед чІал чируниз къетІен фикир гузва. Мектебра лезги, азербайжан, табасаран ва дарги чІалар кІевелай чирзава. Эгер икъван гагъди шегъердин мектебрин планра хайи чІалариз къалурнавайди 2 сят тиртІа, 2011-2012 - кІелдай йисара пландик дегишвилер кухтуна, 3 сят къалурнава. Виликай къевзмай кІелдай йисузни дидед чІалан сятар артухардай ният ава.

Шегъерда гьар йисуз «Дидед чІалан лап хъсан муаллим», «Дидед чІалан устаддиз кІелдайди», «Дидед чІалан лап хъсан кабинет», «Милли манирин фестиваль» конкурсар тухузва. Ина кІвенкІве чкаяр кьур муаллимриз ва аяриз шегъердин администрациядин ва образованидин идарадин патай къиметлу пишкешар ва гьурметдин грамотаяр гузва.

#### Шегъердин аялар патал

И йикъара Смоленск шегъерда Дагъустандин Образованидин ва Илимдин Министерстводин, гьакІни Педагогикадин Илимрин Ахтармишунрин Институтдин тапшуругъдалди шегъердин мектебрин пуд лагъай синифра кІелзавай аялар патал тукъІуьрнавай «Лезги чІал» ктаб чапдай акъатнава. Ктаб тукъІуьрай бур Дагъустандин лайихлу ва къилин дережадин муаллим, Дербент шегъердин образованидин идарадин пешекар Зиядхан Къараханов, Алейхалум Муталибова ва Замир

Къараханов я. Пешекарри лугъузвайвал, вичин мана-метлебдал гьалтайла ктаб неинки Дагъустандин, гьакІни Россиядин Федерациядин лап хъсан учебникрикай сад яз гьисабиз жеда.

#### Авадан жезва

Шегъердин «Азадвал» тІвар ганвай чІехи майдандин акунар къвердавай дегиш жезва. Вичихъ 12 агъзур квадратметрдин чил авай и майдан къилляй-къилиз абад ийизва. Майдандин чиле Хивдайни Бакудай гъанвай иер къванер тунва. Гила фонтанар гуьнгьуна хутазава.

Дербентдал абур гъизвай чІехи майдан гьакІни шегъервийрин ял ягъидай чкадиз элкъведа. И кар патал герек тир вири шартІар арадал гъизва.

Шегъерди гьакІни михъивилелди вичихъ ялзава. Виликан вахтара вири зирзибил рекъин къерехриз гадарзавай, къьчейрин къерехра тукъІуьрнавай хвалар михъ тийиз, лиледив ацІуз, ятар алахъиз асфальт чІурзавай. Гила и чІуру краин гелни амач. Эхиримжи са йисан къене Дербент лугъуз тежедай къван дегиш хъанва. Шегъердин талукъ идарайри ва агъалийри ам Дагъустандин ва Россиядин виридалайни михъи ва абад шегъердиз элкъуьрун патал вири жуьредин алахъунар ийизва.

#### ЦІийи меркез

Алимри лугъузвайвал, Дербентдиз килигайла, гьейранвал тавуна акъвазиз жедач. Ам медениятдин, архитектурадин, тарихдин къадим имарат я. Дегъ девиррин гелер хъузвай шегъерда и йикъара албанистикадин меркез арадал гъанва. Ихътин тІвар ганвай цІийи илимдинни ахтармишунрин институтдин директорвиле чи тІвар-ван авай шаир, филологиядин илимрин доктор Фейзуддин Нагъиев тайнарнава. VIII виш йисаз талукъ «Алупан улуб» шифр ачухарна кІелай машгъур алим Ярали Яралиева директордин заместителдин къуллугъ къилиз акъудда. Алай вахтунда талукъ идараяр институт патал къулай шартІар арадал гъиз алахъзава.

### КВЕЗ ЧИДАНИ?

#### Ал-Бакуви зурба алим тир

Париждин Милли Ктабханади XV виш йисан эвелра яшамаш хъайи географ-алим Абд ар-Рашид ал-Бакувидин эсеррин сиягъ хуьзва. Адаз географиядин энциклопедияни лугъуз жеда. Ал-Бакувиди XIII виш йисан эхирра ал-Къазвиниди кхъей эсердикай менфят къачунай ва адан винел кІвалахна. Са бязи затІар анай акъуднава, алаваяр хъувунва, гьалатІар тукъІуьрнава. И ктаб академик Зия Буьньядова араб чІалай урус чІалаз элкъуьрна. Алимди къейд авурвал, ал-Къазвинидин эсердив гекъиगाйла ал-Бакувиди юкьван виш йисарин Бакудикай генани гегеншдиз, галай-галайвал чирвилер ганва.

Адан ктабда Тебриздикай, Нахчивандикай ва маса чкайрикайни малуматар гъатнава. Шегъердикай ада икІ кхъенва: «Бакуя-ал-Хазардин къере къванцикай эцигнавай шегъер я. Адан цІар гьуьлун ятари чухъузва. Инай чиликай йикъа къве деведин парцелай гзаф килеж (клей) ва лацу нефт хкудзава. Алимди Бакудин патав гвай са хуьре датІана кузвай чирагърикай, чиликай къел хкудуникай, чпин хамуникай нефт ялун патал шешелар цвазвай моржарикай мулуматар ганва.

Ал-Бакувиди шегъердин патав гвай хуьрерихъ кІеви кІелеяр авайди къалурнава. Эхирдай алимди вич халисан бакуви тирди къейд авунва: «Им зи бубадин, фазилетдин иеси тир алим, имам Салегъ ибн-Нуридин ватан я».

#### 200 йисуз яшамаш хъайи дагъустанвияр

1926-йисан малуматрай аквазвайвал, а вахтунда яргъалди яшамаш хъайибурун (гьар са миллион агъалидин арадай арадай 100 йис ва гьадалай гзаф яшамаш хъайибурун) къадар Дагъустанда 2543 кас, Абхазияда 1687 кас, Болгарияда 320 кас, Японияда 242 кас тир.

1959-йисуз агъалияр сиягъдиз къачудайла Дагъустанда 644 100-далай гзаф яшлу ксар ашкара хъана. Им санлай Бельгиядин, Германиядин, Финляндиядин, Чехословакиядин ва Швециядин яшлу агъалийрин къадардилай 1,5 сеферда пара тир.

Л. Лаврова вичин «Кеферпатан Кавказдин эпиграфиядин гьумбетар» ктабда са сурун къвансел кхъенвай гафар мисал яз гъанва. Х-ХIII асирриз талукъ тир а сурун къвансел икш кхъенва: «200 йис уьмуьр гъалай Буйбай.» «245 йис яшамаш хъайи Хурмабике.»

1878-йисуз гилан Докъузлара райондин Къурушрин хуьруьн чІехида академик А.Беккер чпин 150 яшар хъанвай къве къуьзуьдахъ галаз танишарнай.

Дагъустандин яргъалди яшамаш хъайибурун чІехи паяр адан дагълук хуьрерин агъалияр тир. Къуьзуь дишегълийрин къадар ксарилай къведра артух тир. Къуьзуьбуру вирида активдаказ уьмуьр гьалзавай.

АЗИЗРИН Севда



АЛИРЗА САИДОВ – 80

# ПОЭЗИЯДИЗ ЦИЙИВАЛ ГЪАЙИ ШАИР

*Алирза Саидов 1932- йисуз Ахцегь райондин Къутунхъарин хуьре дидедиз хъана. Шишрар кхъиз ада гьеле юкьван мектебда Келзавайла баиламишна. Амма жегьил шаирдин фикрар, гьиссер мягькемарай ва гегьенишарай сифте мектеб республикадин партийный газет хъана. Алирза Саидован шишрар бегенмиши хъайи Дагъустандин халкъдин шаир Хуьруьг Тагъира: «И хтудихъ гележг ава, адан аялвал ая», - лагъана ам Квалахун патал редакциядиз теклифнай. 1950-1954- йисара ада и газетда жуьурба-жуьуре везифайрал Квалахна.*

*Алирза Саидов 1954- йисуз Москвадин М. Горькийдин тIварунихъ галай Литературадин Институтдиз гьахъна. И йисара шаирдин яратмишунин Квалах гзаф хци ва бегьерлу хъана. Ада лезги поэзиядиз икьван гагьди авачир цийи авазар, формадин кьетIенвилер, образрин цийи система гъана. Дерин фикрар, гужлу гьиссер, темадин метлебувал, композициядин конкретныйвал, уьлчмедин, везиндин, рифмадин, образрин цийивал, девлетлувал ва чIалан иервал эцигуналди, Алирза Саидов литературадин цийи жисгьир-*

*рал элячIна. Институтда Келзавай йисара бажарагьлу шаирдин лезги поэзиядиз сифте яз баллададин жанр гъана. Дагъвийрин вири тарих муьтIуьгъ тахъунни игитвал тиртIани, чи литературада и жанр авачир. Алирза Саидован «Руш», «Демир», «Къеб», «РикI ва рикIер» ва маса балладаяр Келдайбуру гзаф хушвилелди къабулунни ва жегьил шаирри и жанр гьевесдалди гьиле къуни баллада чи милли поэзиядиз лазим яз атанвайди къалурзава. Шаир 1970- йисуз регьметдиз фена.*

## Веси

Ажал пайиз, жаллатIар яд чилерин  
Атана чал ийиз чапхун, фасадвал.  
Тур хкажна Шарвилидин гьилери,  
Хуьн паталди хайи халкъдин азадвал.

Гапур хъанач феи чIавуз дядедиз  
Чин-чинаваз уьтквем кьилихъ галукуьай, -  
Хайи хуьре са хайнди гуьлледив  
КIири Буба яна бирдан къулухъай.

Шарвилидин веси - тур я живевай.  
КIири Бубад веси я: хуьх игътият -  
Жуван Квале декъин патал чинеба,  
Хаинрал гьич ийиз тахъуй ихтибар!

## Хъанач муьтIуьгъиз

Далудихъай гьужумаила душмандин,  
КичIе жемир, на адаз рей гуз тахъуй.  
Рагъ хъиз акъваз ядай чIавуз тIурфанди,  
Селди кьерех гатайла клус-klus тахъуй!

ВацIун къванер пехи хъанва цIаяр гъиз,  
Чешне хуьй ваз - са вил вегъ кван яргъариз:  
Гуьлуьн лепе галукуьайла дагълар хъиз,  
Мадни четин тушни уьтквем чархариз!

ЦIайлапандин хаталу кIаш туькIуьрна  
Пехи я гуьл а чархариз «экъуьгъиз».  
Гагъ-гагъ абур чиргъеризни элкьуьрна,  
Амма хъанач садра къванни муьтIуьгъиз.

## Самур шегьер

Зи дуст Забит, вучиз ахвар атIана  
Атанва мад Самурдин циз килигиз?  
Ша эгечIин устIарри хъиз, атана  
Самурдин и пата шегьер эцигиз.

Ашукъ я зун чи газетрин абурдал,  
Шад хабарар Келзава за мани хъиз,  
Лугъуьва хъи и муьквара Самурдал  
Шегьер хкаж жеда, лацу гими хъиз.

Самур! Гзаф кьекъвена зун тIварарихъ,  
Эхирни за хтудиз ви тIвар гана.  
Виш йисара Нарын-къалад цIарив  
Туруналди зи халкъди ви тIвар хвена.

Туьмерда ваз Каспидин хуш лепеди,  
Нефес пайда гьакI Самурдин тамуни,  
Дарман тир яд, гузвай чили-дидеди  
Душман жеда къуьзуьвиле, гьамуниз.

ЯтIани зун хуьрай, кIанда шегьерар,  
Чиб гьелелиг и дуьньядал алачир, -  
Абурухъ галаз хкаж жеда шаирар,  
Низ ятIани кье чеб виле авачир.

Зи дуст Забит, чи Самурдин бахтарал  
Татурай хъен! - ша хкажин тост чна,  
Гьар шегьер са виляят тир вахтарал  
Чи рикIерив пехилвалез тач чна.

Гатфарихъди яйлахра хъиз Чеперин  
Вири цуьквер экъечIрай а шегьерда,  
Чуьнгуьрдинни аял авай кьеперин  
Ван хуьй адал, лезги чилин тегьерда.

Къудратлу хуьй ам чи Москва шегьер хъиз,  
Къусарда хъиз вафалу хуьй муьгманриз.  
Къуй акъвазрай къачуз тежер сенгер хъиз,  
Дербентди хъиз кьурху гуз чи душманриз.

Зи дуст Забит, кIаш гьиле яхъ кьегьалдиз! -  
Аялдиз тIвар гуда, эгер ханватIа.  
Хъанва шегьер, тIвар гудайвал аялдиз  
Эгер адаз Самурдин тIвар ганватIа!

## Жедач акъвазриз

Ваь, завай вун жедач, зи яр акъвазриз!  
Бес гатфарар свас хъидай вахт яни -  
Яб ганачни на билбилдин авазриз,  
Билбил туна хъфин зурба вахт яни?

Ваь, завай вун жедач, зи яр акъвазриз!  
Амма къуьлуьн кьилери ваз лугъуьва:  
На яб гуьмир ви душманрин кагъазриз -  
А кагъазри вун сурарал тухуьва.

Ваь, завай вун жедач, зи яр акъвазриз!  
Бес и зулун дурнаяр ни къабудда?  
Тар ядай кас мехъер авай дарвазриз  
Аватдачни и дагълара абурдай?

Ваь, завай вун жедач, зи яр акъвазриз!  
ХуьтIериз таб тагудайди яр яни?  
За таб гана виш жуьредин аязриз,  
Тек са ваз таб хгун четин кар яни?

## Дишегъли

Чатухъанди ихтилатна фикириз:  
- Арифар, куьн акъада зи гьавурда,  
Дишегъли - им ракъ я, эгер ифизиз  
ХъайитIа, ам кIанивал на какурда.

- Ваь, - лагъана чехирчиди, - дишегъли -  
Туьнт чехир я, шад ийидай гуьгъуьлар.  
Амма гзаф хъун хайитIа, «динегъли»,  
А чехирди ийида рикI сефилар.

- Заз чидайвал, - гаф атIана лежберди, -  
Дишегъли - им къуьл я, цанвай ягъварал:  
КIвалахайдан Квал ацIурда бегьердив,  
Къайгъуьсузда кIватI хийида кьалгъанар.

Ахпа моряк рахана: - Эхъ, халаяр  
Ухшар ава Каспи гуьлуьн лепейриз -  
Юмшагъ акъваз гьида кьилел балаяр,  
Фидай чка сал ийида луьтквейриз.

- Ваь, дишегъли ухшар ава ракъиниз, -  
Лугъуз шаир гьатна бирдан бягъсина, -  
Ада гатфар гьида гьар са рикIиниз,  
Цуькверин ни твада гьар са версина!

Дишегъли вич атана и майдандиз:  
- Эхъ, ракъ я зун, эгер кьез кIан хъайитIа,  
Амма закай са вахтара инсандиз  
Къалханар хъиз къандаларни ийидай.

Дем аватIа кутар гьиле яхъ вуна,  
Килигмир вун рикIиз гудай таьсирдиз.  
Хъваз жедачIа, «зайиф я зун» лагъ вуна,  
Тахсир кутаз алахъмир вун чехирдик.

КIевайтIа ник цацари, цуьк алачир,  
Керки къачу къацариз лап хуш жеда,  
Чуплах жеда багъни, ви гьил галачир,  
Чан-рикI такур дишегълини пуч жеда.

ЦIайлапандин гапурралди лепейар  
АтIуз тIурфан атайтIа гуьл кун патал,  
Къуй са патахъ квахърай кичIе луьтквейар,  
Къудратлу тир гимийриз рехъ хъун патал.

Ваь, шаир, зун анжах нур туш ракъиниз,  
Зун гьакI нагъв я кьефесравай лекберин,  
Зун акурла игит фида женгиниз,  
Амма алчач чуьнуьх жеда серкIверик.

Эхъ, къадарсуз ихтиярар ганва заз,  
Гьавилей зун акъатзава кьилей кье.  
Лугъудай шит мецерин ван хъанва заз,  
Ашкъини за вегъенва, бес, гьилияй кье.

Мад вучда къван, хтай чIавуз дяведай  
Итимри чун къунай чпин гьилерал.  
Амма гила дишегълидал хуььредай,  
Кас итимдай гьисабич за чилерал!

## Баллада

ВацIал алай мегъуьн тар  
Килигзава секинлиз.  
Виш йисар я инсанар  
Рахаз адан сериндик.

Акуна заз а тарцик  
Министрни, шаирни.  
Гафаринни тостарин  
Хъанач кьилини, эхирни.

Сада хуруз гуд ягъиз:  
«Зун ви дуст я!» кьин къуна.  
Сада: «Зун ви стха я!» -  
Истикандин син къуна.

«Вафалувал», «Игитвал»  
Гафар вацI хъиз авахъна.  
Гарал феи пешер хъиз  
И тарцелай алахъна.

Мегъуьн тарциз акуна  
ТIурфанарни, къаярни.  
Инсаф тийиз галукуьай  
ЦIайлапандин цIаярни.

Амма ада рей ганач  
ТIебиатдин зуруниз,  
МуьтIуьгъ хъанач мегъуьн тар  
Девиррин терс туруниз.

...Бирдан кье ам ярх хъана  
Тапарриз таб тагана:  
Итимри кьур кьинерин  
Бушвал эхиз тахъана.

## Лезги чIалан аламатар

Лезги чIалан аламатар чIехи я:  
Дишегълидин гафар къведа нурад хъиз.  
Гекъигунар гевгьерар хъиз экуь я,  
Тешпигьарни хци я лап турар хъиз.

Гагъ зи чIала чинарри хъиз вишришда,  
Гагъ гьар са гаф вилин нагъв хъиз пашман я.  
Булахди хъиз гагъ вичин сес дегишда,  
Лянет гудай чIавуз къван хъиз залам я.

Дишегълидиз пайгъамбарди сирлувал  
Багъишнава айгъамдалди рахунин:  
Анжах чинай чир жеда ваз ферлувал  
Винел патай метлеб квачир гафунин.

БалкIанди хъиз чукурда гагъ чIала зи,  
Саймиш тийиз сергъатарни сенгерар,  
Гагъ атана акъада гаф хура зи,  
Гуьлледиди хъиз кьатIиз рикIин жигерар.

Лезги чIалал тамам гьейран хъана зун,  
Акур чIавуз дишегъли, зав лекIуьнай:  
Сифте ада къалханди хъиз хвена зун,  
Туруни хъиз ягъун патал гуьгъуьнай.

## Вахт

Вахт, вун зи дуст я лагъайтIа, гьахъ жедач,  
Заз чиди вун туширди зи душманни.  
Гагъ вакай зи КIвачик ифей ракъ жеда,  
Гагъ зи хирез жеда вакай дарманни.

Лугъуда на: «Зун гар, вунни цIакул я»,  
Амма цIакул хкаж жеда гьетерал.  
Лугъуда на: «Вун як, зунни чуьлул я»,  
Чуьлул гвайди эцигда за метIерал.  
На дядедиз ракъурда зун, кьин патал,  
Зун эбеди цIай хъана мад куда, вахт.  
На чил хада, зун чилерик фин патал,  
Зи тум хуьда зи рухъайри - цIуда, вахт.  
Вахт, зунни вун женгинава датIана,  
Ви пешедал ийизвач за пехилвал,  
На къуьзуьвал гуьва чилиз атана,  
За уьмуьрдиз багъишзава жегъилвал.  
Ингъе, на уф гана цуьквер кьурурна,  
Дидед чинал цанар цана биришдин.  
Къуьзуь лежбер мягъфедаваз ракъурна,  
Ярхарна мегъв, рахаз хъайи вишришдив.  
За дагълара акIурзава кьелемар,  
ТIваларикай кьеб хразва аялдиз,  
Жегъил рушаз цвазва туйдин перемар,  
Чил хуьдайвал чирзава за кьегъалдиз.  
Ваз кIанзава хкадриз цIай уьмуьрдин,  
ГьакI завайни такабуьвал къакъудиз.  
Ваь, за а цIай хуьда цIарIе шиирдин,  
Уьмуьрдин экв мад инсанрив агудиз.

И дагълара хуьда за гел жейрандин,  
Жуван рикIин нехиш тада гьетерал.  
Вахт, вуна ваь, эхирни за - инсанди  
МуьтIуьгъна вун акъвазарда метIерал!

Лезги чIалан  
аламатар чIехи я.

Алирза САИДОВ



# “САМУРДИН” МЕКТЕБ



## ШАРВИЛИДИН ЛИГИМВАЛ

Пуд йиса авай Шарвили гьар са рекьелди, иллаки гужлу бедендалди таяр-тушерилай тафаватлу тир. Куьчеда ам вичелай 5-6 йис члехи гадайрихъ галаз къугъвадай. Арабир аялрин арада жери адетрин къалмакъалра вичиз вичин къуватдикай гьеле хабар авачир Шарвилидивай, гьил, кIвач галуькна, аялриз хатагар хкIадай, гьатта хатадай абур рекъизвай дуьшуьшарни жезвай. А чIавуз, къисас вахчуз кIанз, Шарвилидив адан дидебубадив хуьруьнвиар кикIидай. «Къемаз чаз хатабала гуз хъайила, пака члехи хъайила, ам халкъдиз лап къанлу я хь!» - лугъуз, са тайифадинбуру Шарвилидин дидебубадвай ам рекъин тIалабзавай, тахъайтIа ам чпи рекъидай лугъуз кичIерарзавай. ИкI, аял кIвалени, куьчедани туьгьметрик акатнавай. «Я дах, чпи заз вуч хъайитIани лугъузва, зи тIуб хкIурла, ярх жезва», - жаваб гудай Шарвилиди. Иви ргъзвай аламаддин аял датIана кIвале хуьз хьунни мумкин тушир: сугъул хъайила, ам дакIар килеллаз акъатдай. Гьалар югъ-къандавай кьизгъин жердавай дидебубадин ийир-тийирни квахъзавай. Чара тахъана, эхирни абуру чпин хва халкъ патал къурбанд ийидайвал жеда. Гунагъсуз Шарвилидин гьил къуна, вилерал накъвар алаз, рекъе гьатда диде Гьедварз Алпан дагъдин (Шалбуз дагъ) вирел. Диде баладивай гьамишалух къакъатдалди вилик вичин гунагърилай гьил къачун патал шехъиз минетда гьуцариз. Ахпа, гададин эрчи кIвачин дабандилай къуна, батмишариз кIанз, ам къайи цик кутада. Амма дидедин

## ШАРВИЛИДИКАЙ РИВАЯТАР

рикIикай хабар хъана жеди гьуцариз: пак вирин къайи ккIал хьтин яд эгечIна ргъз. КичIе хъайи дидеди аял тадиз ций аккъудда. Аквада хь, аялдин чинин рангар дегиш хъанва, вири беденни лигим. Чан-рикI авуна, гьа атайвал элкъвена хьфида абур хуьруьз.

Шарвили чпин чандилай алат тавуна акур парабурухъ хьел акатда. Адал гьавалат хъайибуруз аквада хь, гьулдан хьиз кIеви адан бедендик я тур, я маса яркъ акатзавач. Гьа чIавалай инсанар Шарвилидик хьел кутан тийиз, адакай яргъа жез алахъна. Мад садазни авачир хьтин къуват, гьунар гьиссиз эгечIай Шарвилиди вичини мад гьич хуьруьн аялриз къа тахъийиз, ина абуруз диреквализ хъана. «Гьуцари хгай хва я!» лугъуз, диде ва адахъ галаз вири тIуривийрини Шарвилидал шадвал ва дамах авуна.

## ГИЯР ШЕГЪЕР ДУШМАНРИКАЙ ХУЬН

Яргъал сефердай Шарвили тIуридиз хтайла, къуьншидаллай Гияр вилайтдин хандилай рикI къарсурдай хабар агакъда.

Чан Шарвили, вакай са чара кIанз ракъурнава зун къуьзуьбуру. Сан-гьсаб авачир къван душманди вегъенва Гияр шегъердал, кичIевилик акатнава вири эл, - нефес нефесдихъ текъвез, лугъуда гьекьеда-кфадавай юргъа балкIандаллаз атана акъатнавай чархачиди. Къведа лагъ зун абурун дуван акваз, - секинарна, рекъе хутада ам пагъливанди.

Са чанах шурвани гьерен рганвай са пад як, рикI къадай хьсан маса тIуьн-хьун, яцран хамуникай илигнавай цийи шаламарни, хьел-турунивай къачуз тежер литининни тумаждин алух гуналди гьазурда тIуривийри Шарвили нубатдин женгиниз. Касбубади ам хийирдуьадалди рекъе твада.

Шарвилиди вич яргъалди гуьзетиз тунач. Ихтибарлу къытышрин атлу дестедин къилеваз, ам яхдиз рекъе гьатна. Яракъар - залан турни къалхан, чIаба вичин шивдин далудал кутIунда.

Дагъдин гирведилай элячIайла,

аквада хь, дагъдин цен къуна, чулав цеквер хьиз къвезва чапхунчийрин члехи къушун. Дередин а пата Шарвилидал вил алаз акъвазнавай гиярвиарни чпин чил-ватан хуьнин къастунал кIеви я.

«Къве патахъайни жемят къирмиш тахъун патал къуй чи пагъливанри чпи-чпин арада женг чIугурай. Куь пагъливан гьалиб хъайитIа, чна магълубвал къабулда. Сини-даллаз Гияр шегъердин куьлег гьиди, илифарда куь аскерар. Эгер чи пагъливан гьалиб хъайитIа, есирвиле къунвайбур азадна, элкъвена гьа атайвал эхкъечIа куьн чи сергъятрай», - шартI эцигда душмандин вилик Гияр шегъердин ханди. Рази жеда душмандин къушунрин къыл.

Шарвилидин буйдилаини къакъан, яцIу якIарин буц хьтинди майдандиз экъечIа. Хьел хьиз къвезвай жиди хкъуна, чиле акIурда Шарвилиди ва секиндиз къакъара хутада вичин гапурни. Душман атана агатнамазди, Шарвилиди гьутувди адан пелен къер яда. Лезги пегъливандин кIаш хьтин гьуд галуьккай кас, рукадал аватай рух хьиз экIа жеда чилел. Ам женгинин майдандилай занбурагдал алаз хутахда.

ИкI, са легъзедин женгинин беабурчивал эхиз тахъай фендигар душманди икърар чIурда: гьарай ачалтна, гьужумдиз къарагъарда вири къушун. Фикирдай вахт амачир. Шарвилиди вичин вири къуватдалди гьалчда абурун винел ракъун паз алай залан чIаба. Вичелай гьейри мад гьич садавайни чиликай кхудиз тежер а чIабади 15-20 кас санал рекъизвай ва парабура хирерзавай. Ахпа, тур галтадиз, вилик физ, Шарвилиди мад абурал яркъ гьалчда. Шарвилидинни адан къытышрин женгини руьгь кутунвай гиярвиарини, рикIяй кичI акъатна, чпин гьунар къалурда. Ихьтин гьал акур чапхунчийр, «Им инсандин дуьнда аваз атанвай аждагъан я хь», - лугъуз, катда.

Члехи пай къена, амайбур хурук кутуна, хайи чилелай чукурайдалай къулухъ, пуд юкъузни пуд йифиз далдам гатуналди, Шарвили къилеваз гьалибвилеин шадвал авуна.

«Гиярвиар, душмандин хура сад хьухъ куьн», - веси авуналда Шарвилиди хкведайла.

Чирвилер  
къачурда акъул  
кIватIа.

Лезги халкъдин мисал

## РИКIЕЛ ХУЬХ

### Гафарин формаира дуьшуьш жезвай ачух сесерин дегиш хьунар

Ачухбурун системада са шумуд жуьредин сесер дегиш хьунар ава. Месела, **гун** глаголдин акъалтIай алатай вахтунин формаира, алатай вахтунин частида ва гьабурукай жезвай маса формаира (**а**) сес жеда, амай формаира (**у**) амуькъа: *гун - гуз - гузва - гузвай - дагудай - гуди, гумир*. Гекъинг: *гана - гайи - гайила - гая - ганва*.

**Тун** ва **гун** гафарин талуьк формаир маса тегъерда арадиз къведа.

И гафарин формаира дуьшуьш жезвай ачухбурун дегиш хьунар: **у - а** (гун ва тун гафара); **у - и - а** (гун гафуна) ачухбурун нубатар я.

Са месэла рикIел хвена кIанзава. Агъадихъ галай ачухбурун нубатар къиле фидайла лабиал «в» кардик кутада.

Уь - е (э)

УьцIуьн - уьцIвей  
Регъуьн - регъвез  
Хуьн - хвейи  
Чуьхуьн - чуьхвей

ТуькIуьн - туькIвей  
Гелкъуьн - гелкъвез  
Экъуьн - экъвез  
Эхъуьн - эхъвез

## ИМУЧА-МУЧА

Имуча-муча,  
Муч халича.

Спелар акваз,

Иеси такваз.

Сарар амачтIа,

Жедай туш жакъваз.

\*\*\*

Имуча-муча,  
Муч халича.

Тарарал цилер ала,

Чуьнгуьр туш - симер ала.

Газет туш, я хабардар,  
Дуьм-дуьз физва гьар са цIар

\*\*\*

Имуча-муча,  
Муч халича.

Сарар ава - мишер туш,  
ТIуьн тагайтIа, ишер туш.

Веьк, сам атIуз устIар я,  
Вични лежбер дустар я.

ТуькIуьрайди:

Гуьсейн Рамазанов

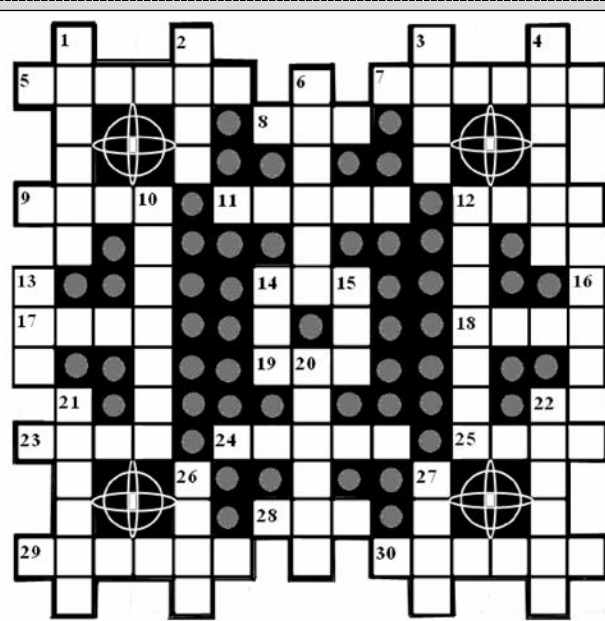
## Кроссворд

Дуьз цIарара: 5. Дуьзен чилин мезре. 7. Чувудрин диндин ктаб. 8. Чулав циферикай хкатдай муркIадин «накъвар». 9. Рагъ экъечIдай пад. 11. Артух. 12. АтIугъай хьел. 14. Йисан чими вахт. 17. Индиядин са шегъер. 18. Гзаф къадарда яд квай салан майва. 19. Пар тухудай гьайван. 23. ХьуьтIуьз винелай алуькIдай чими пек. 24. Чехиядин къилин шегъер. 25. КIус. 28. Ам авачиз гумни жедач. 29. «ХупI... я» (Е.Эмин). 30. Гьяркъуь пешерин эчел.

Тик цIарара: 1. Литературадин

эсердин жанр (яргъи шиир). 2. Виш йис. 3. Машиндин ва я арабадин «кIвач». 4. Тапархъан. 6. Гьафтедин йикъарикай сад. 10. Къуру чил. 12. Вакъиа. 13. Адал кхьинарда. 14. Чилел аламуькIдай кIвачин лишан. 15. Ана иви къекъведа. 16. Агъсакъалрин къвед лагъай «кIвал». 20. Гьахъ, гьахълувал. 21. Спичкадин къаларал жедай химиядин элемент. 22. Чамран дуст. 26. «Агалай сандух» гьикаядин автордин тIвар. 27. Дагъда жедай нуькI.

ТуькIуьрайди: Куругъли ФЕРЗАЛИЕВ



## КРОССВОРДИН ЖАВАБАР

(Самур) № 4, 2012-йисан 28-апрель.)

Дуьз цIарара: 7. Чардума. 8. Дабан. 9. Набатат. 10. Ярма. 11. Тахт. 12. НацI. 14. Ара. 15. Чил. 16. Мублагъ. 18. Герман. 21. Аян. 23. Ресед. 24. Саил. 25. Азиз. 27. Рубаи. 28. Иса. 29. Аят. 31. Ярж. 32. Ини. 35. Къапан. 36. Учир. 38. Берг. 39. Рашид. 40. Еке. 41. Мусаиб. 43. Серкер. 46. Рагъ. 47. Ери. 48. КIакI. 50. Пили. 51. Мере. 52. Ибрагъим. 53. Газет. 54. Танафус.

Тик цIарара: 1. Машрав. 2. Амман. 3. Малдарвал. 4. Басмахана. 5. Гадал. 6. Тапхур. 13. Щегъ. 15. Чиг. 17. Бади. 19. Мерг. 20. Пехъ. 22. Цам. 24. Санжу. 26. Забит. 30. КIам. 31. Янус. 33. Ирак. 34. Шив. 37. Регъбервал. 38. Беймирвет. 42. Багъ. 43. СикI. 44. Иришба. 45. Къарпуз. 46. Расим. 49. КIараб.

## КВЕЗ ЧИДАНИ?

## Къафкъаздин сад лагъай музей

Къафкъаздин тѳебиатди сиягъятчиър гъамиша вичихъ ялайди я.

1840 - йисалай гатІунна Россиядин алимар инин флора ва фауна чирунив эгечІнай.

Къафкъаздин сад лагъай музей Ф. Байернунан тарихдиз ва этнография-диз талукъ экспонатрин коллекция-дин бинедаллаз арадиз гъайиди я. 1850 - йисуз и музейда къилди этнографиядин кабинет кардик кутунай. Са къадар вахтар алаатайла ина зоологиядин, ботаникадин ва минералогиядин салонарни кардик акатна.

1866 - йисуз алим Г. И. Раддедин сиягъятдилай къулукъ и гъвечи музей илимдин идарадиз элкъвена. Г. И. Раддеди вич Къафкъазда хъайи вахтунда кІватІай гъаф къиметлу экспонатри музейдин коллекция генани девлетлу авунай.

Музей патал пуд утагъ тІмил тирди фикирда къуна 1869 - йисуз къилди дарамат эцигнай. Адан патав гъай багъда лагъайІа, Къафкъаздин флорадин къиметлу набататар цанай. Музейдин цІийи дараматда ктабханани ачухарнай. Музей 1870 - йисуз кардик кутунай.

## Чѳехи хазина жагъана

Къиблепатан Индиядин Керала штатда авай Падманасхасвали тІвар алай къилин ибадатханадай дуйньядин виридалайни зурба хазина жагъанва. Вишну гъуцра къве асирда хвенвай къизилрихъни алмасрихъ 22 миллиард доллардин къимет ава. Икъван гагъди XVII виш йисан алишверишдин гимидай жагъай 17 тон гимидин ва 500 агъзур къизилдин манатар виридалайни багъа хазина яз гъсабзавай. Гила Индиядай жагъанвай хазина дуйньядин генани зурба хазина яз гъсабзава.

## ГАФАПАГ

## «Алупан улубда» гъатнавай къадим лезги гафар

ТІвар-ван авай алим Ярала Яралиева шифр ачухарна кІелай VIII виш йисаз талукъ «Алупан улубда» вишералди къадим лезги гафар гъатнава. Абурукай 270-дав агакъна гафариз

Я. Яралиева, амай гафариз «Самур» газетдин ЧІалан пешекарри баянар ганва. Агъадихъ чна кІелзавайбурун тІалабуналди а гафар (ктабда ганвайвал хвена) баянарни галаз чапзава.

<b>А</b>	<b>Абси</b> - Аллагъ	<b>Вили</b> - велед	<b>Д</b>
<b>Авалун</b> - башламишун	<b>Висти (кисти)</b> - дили	<b>Дагъар</b> - магъара	
<b>Авам</b> - икрам		<b>Дам</b> - ихтияр	
<b>Авам авун</b> - икрам авун	<b>Г</b>	<b>Дам гун</b> - ихтияр гун	
<b>Агъакъун</b> - чІугван	<b>Гав</b> - вилаят	<b>Дене</b> - дуйнья	
<b>Аду</b> - мидя	<b>Гардас</b> - макъсад, метлеб	<b>Денесиб</b> - дуйнья вилик фин	
<b>Адувал</b> - мидявал	<b>ГатІа</b> - лавгъа	<b>Дирбик</b> - душман	
<b>Азим</b> - хейлин	<b>Гил вацІ</b> - Гилгил вацІ		
<b>Акилан</b> - теблигъ авун, чириз алахъун аслу	<b>Гилган</b> - Гил (Гилган) вацІун къере авай кІеледин тІвар	<b>З</b>	
<b>АкІа</b> - асла	<b>Гирд</b> - гъахъ, адалат	<b>Заки</b> - мягкъем	
<b>АкІал</b> - рази	<b>Гирда</b> - чилин шар	<b>Залик</b> - чапхунчи	
<b>Алаба</b> - тажублу кар	<b>Гулум</b> - гужлу, къати	<b>Зари</b> - хъыраг, шаир	
<b>Албес (Абси)</b> - Аллагъ		<b>Зикиб</b> - право, ихтияр	
<b>Алупан</b> - Алуп пачагъдин (Алупан) уьлкве - Кавказдин Албания	<b>Гъ</b>	<b>Зилик</b> - куъчери	
<b>Алуанар</b> - алпанар (албанар)	<b>Гъариб</b> - къарар	<b>Зиликун</b> - куъчун	
<b>Арз вацІ</b> - Араз вацІ	<b>Гъвечи чукватур</b> - гъетерин кІапІалдин	<b>Зул</b> - 1) зул; 2) хамунин яргъи чІук; 3) параграф	
<b>Арран</b> - арабри Алупандиз гайи тІвар	<b>Гъцур</b> - инсаф	<b>Зумлус</b> - зулумат	
<b>Арил</b> - шукур, аферин		<b>Зур</b> - зурба, еке	
<b>Арум гъед</b> - Уран	<b>Гъ</b>	<b>Зураст</b> - Зардушт	
	<b>Гъайрат</b> - эрмени	<b>Зурпес</b> - азар	
<b>Б</b>	<b>Гъайсан</b> - Эрменистан	<b>И</b>	
<b>Бал</b> - зикр	<b>Гъалагъ</b> - эсер	<b>Ибне</b> - тѳебиат, инсандин тІул	
<b>Бал авун</b> - зикр авун	<b>Гъана</b> - пачагъдин тахт	<b>Ибне</b> - февраль	
<b>Бали</b> - валай	<b>Гъасабес (гъаспес)</b> - тарифлу, къудратлу	<b>Ийаден</b> - рагъдан	
<b>Барил</b> - жуърэтлу	<b>Гъаспес</b> - хашперес, кешиш	<b>Икир</b> - рагъмет	
<b>Басарух</b> - гъужум	<b>Гъат гъун</b> - атун	<b>Икир авун</b> - рагъмет авун	
<b>Басарух гун</b> - гъужум вун	<b>Гъат хъун</b> - гуърушмиш хъун	<b>ИкІи</b> - гъафте	
<b>БаскІум</b> - сентябрь	<b>Гъепун</b> - эхиратдин йикъан силис къун	<b>Илаби</b> - къадир	
<b>Баху</b> - керемет гъай	<b>ГъикІесун</b> - яратмишун	<b>Илис хъун</b> - яшамин жез амукъун	
<b>Били</b> - артух	<b>Гъилав</b> - совет	<b>Илише</b> - Елисей	
<b>Бирх</b> - харж	<b>Гъили (гъилиб, хъилиб, хъилиб)</b> - меслят	<b>Имил</b> - княз, регъбер	
<b>Бис</b> - гъисс, гъиссият	<b>Гъили гъилав</b> - меслятрин совет	<b>Имилан</b> - князлух	
<b>Бисун</b> - гисс авун	<b>Гъирик (гъирин)</b> - тІвар-ван, машгъурвал	<b>Имилин</b> - жегъеннем	
<b>Биц</b> - зелил	<b>Гъиспес (сигъпес)</b> - къурбанд	<b>Инлаба</b> - тажублу	
<b>Бицун</b> - зелил авун	<b>Гъуьм</b> - уьмуьр	<b>Ифил</b> - шартІ	
<b>Бъсун</b> - паюн	<b>Гъепесун</b> - алахъун	<b>Й</b>	
	<b>Гъепун</b> - 1) чан алай затІ; 2) асул метлеб, гъакъикъат	<b>Йа</b> - я	
<b>Вад</b> - вад	<b>Гъебил</b> - тайифа	<b>Йагъйагъун</b> - дяве	
<b>Вилб</b> - июнь	<b>Гъерен</b> - арбе	<b>Йару гъед</b> - Марс	
		<b>Йахъи</b> - яни	

(Гуьгъ ама)

## “СУВАР” ПРИГЛАШАЕТ



Праздничный концерт Лезгинского Ансамбля Песни и Танца «Сувар» посвященный 15-летию юбилею коллектива пройдет 31 мая в 19<sup>00</sup> в Азербайджанском Государственном Академическом Театре Оперы и Балета.

Это будет грандиозное шоу, подготовка к которому уже идет полным ходом. Коллектив продемонстрирует красоту лезгинского песенного и танцевального искусства. Много нового увидят поклонники «Сувар». Это новые песни исполнителей, оригинальные танцевальные композиции, над которыми работают танцевальные пары, дебют юных танцоров - воспитанников школы танцев «Сувар», видео-клип об истории ансамбля, встреча с ветеранами коллектива. Ансамбль приглашает на концерт всех, кто когда-то был частицей «Сувар». Добровольная спонсорская помощь приветствуется.

Заказы для приобретения билетов принимаются по телефонам:  
(055) 555-53-93, (050) 580-87-03,  
(055) 579-90-13, (055) 752-40-62.

## ПРОДАЕТСЯ ДВУХЭТАЖНЫЙ ДОМ В ГУСАРЕ

Средний ремонт, постоянная вода, телефон, газ, фруктовый сад. Цена договорная.

Конт. телефон: (050) 734-14-55

## ZƏHMƏTİNİZİ HALAL ELƏYİN!

Oğlum Aydın Məmmədzađənin 26 fevral 2011-ci il tarixində faciəli şəkildə həlak olması ilə əlaqədar keçirilən dəfn və hüzür mərasimlərində, həmçinin Aydın öz keçmiş bir il ərzində bizimlə, ailəməzlə əlaqə saxlayaraq böyük dərdimizə şərik olmuş, onu bizimlə bölüşməyə çalışmış, 26 fevral 2012-ci ildə oğlumun "İL" mərasimində iştirak etmiş bütün həmyerlilərimə, Bakıdan, Moskvadan, Londondan, Dağistan Respublikasından, Gəncədən, Sumqayıtdan, Qubadan, Xaçmazdan və Respublikamızın digər rayonlarından gəlmiş əzizlərimizə öz adımdan, həyat yoldaşım, övladlarım, Məmmədzađələr ailəsinin digər üzvləri, eləcə də bütün qohumlarımız adından minnətdarlığımızı bildirirəm.

Rauf MƏMMƏDZADƏ

SAMUR

Baş redaktor  
Sədaqət KƏRİMOVA

Redaksiyanın ünvanı: AZ 1073 Bakı, Mətbuat, prospekti, "Azərbaycan" nəşriyyatı, 3-cü mərtəbə, 101-ci otaq.

www.samurpress.net  
www.sedagetkerimova.com  
e-mail:sedagetkerimova@rambler.ru

Hesab nömrəsi  
26233080000  
"Kapital bank"ın 1 saylı  
Yasamal filiali  
kod 200037  
VÖEN 130024708

Qəzet Azərbaycan  
Respublikasının Mətbuat və  
Informasiya Nazirliyində  
qeydə alınmış.  
Qeydiyyat nömrəsi - 78

İndeks: 5581

Tiraj: 3000

Tel: 432-92-17